

Journals

No. 106

Wednesday, June 1, 2005

2:00 p.m.

Journaux

N^o 106

Le mercredi 1^{er} juin 2005

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Karygiannis (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport) laid upon the Table, — Document entitled “Monitoring the Canadian Grain Handling and Transportation System — Annual Report: 2003-2004 Crop Year”. — Sessional Paper No. 8525-381-25.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Karygiannis (secrétaire parlementaire du ministre des Transports) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Surveillance du Système canadien de manutention et de transport du grain — Rapport annuel : campagne agricole 2003-2004 ». — Document parlementaire n^o 8525-381-25.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2005-1028 and P.C. 2005-1029. — Sessional Paper No. 8540-381-1-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— P.C. 2005-1030 and P.C. 2005-1031. — Sessional Paper No. 8540-381-14-16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2005-1028 et C.P. 2005-1029. — Document parlementaire n^o 8540-381-1-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— C.P. 2005-1030 et C.P. 2005-1031. — Document parlementaire n^o 8540-381-14-16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— P.C. 2005-988 and P.C. 2005-991 to P.C. 2005-993. — Sessional Paper No. 8540-381-7-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— P.C. 2005-1018. — Sessional Paper No. 8540-381-9-17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2005-1027. — Sessional Paper No. 8540-381-10-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2005-990, P.C. 2005-1021 and P.C. 2005-1022. — Sessional Paper No. 8540-381-4-18. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2005-989 and P.C. 2005-994 to P.C. 2005-996. — Sessional Paper No. 8540-381-18-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2005-997 to P.C. 2005-1010 and P.C. 2005-1017. — Sessional Paper No. 8540-381-16-21. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2005-1011 to P.C. 2005-1016 and P.C. 2005-1023. — Sessional Paper No. 8540-381-22-20. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

— P.C. 2005-1024 to P.C. 2005-1026. — Sessional Paper No. 8540-381-13-21. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— P.C. 2005-982 and P.C. 2005-983. — Sessional Paper No. 8540-381-5-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2005-981, P.C. 2005-984 to P.C. 2005-987, P.C. 2005-1019 and P.C. 2005-1020. — Sessional Paper No. 8540-381-24-25. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 381-0850 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-381-3-11;

— No. 381-1062 concerning Canadian citizenship. — Sessional Paper No. 8545-381-63-01;

— C.P. 2005-988 et C.P. 2005-991 à C.P. 2005-993. — Document parlementaire n° 8540-381-7-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— C.P. 2005-1018. — Document parlementaire n° 8540-381-9-17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2005-1027. — Document parlementaire n° 8540-381-10-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2005-990, C.P. 2005-1021 et C.P. 2005-1022. — Document parlementaire n° 8540-381-4-18. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2005-989 et C.P. 2005-994 à C.P. 2005-996. — Document parlementaire n° 8540-381-18-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2005-997 à C.P. 2005-1010 et C.P. 2005-1017. — Document parlementaire n° 8540-381-16-21. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2005-1011 à C.P. 2005-1016 et C.P. 2005-1023. — Document parlementaire n° 8540-381-22-20. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2005-1024 à C.P. 2005-1026. — Document parlementaire n° 8540-381-13-21. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— C.P. 2005-982 et C.P. 2005-983. — Document parlementaire n° 8540-381-5-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2005-981, C.P. 2005-984 à C.P. 2005-987, C.P. 2005-1019 et C.P. 2005-1020. — Document parlementaire n° 8540-381-24-25. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 381-0850 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-381-3-11;

— n° 381-1062 au sujet de la citoyenneté canadienne. — Document parlementaire n° 8545-381-63-01;

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)) for Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Peterson (Minister of International Trade), Bill C-54, An Act to provide first nations with the option of managing and regulating oil and gas exploration and exploitation and of receiving moneys otherwise held for them by Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide first nations with the option of managing and regulating oil and gas exploration and exploitation and of receiving moneys otherwise held for them by Canada”.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Thompson (New Brunswick Southwest) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Interparliamentary Group respecting its participation at the Canadian/American Border Trade Alliance Conference: The Canadian/U.S. Border — A Unified Focus, held in Ottawa, Ontario, from April 24 to 26, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-59-12.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented the report of the Canadian delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the meeting of the Parliamentary Affairs Committee of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF), held in Damascus, Syria, on April 25 and 26, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-52-07.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 40th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

Citizenship and Immigration

Merv Tweed for Helena Guergis

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), au nom de M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Peterson (ministre du Commerce international), le projet de loi C-54, Loi visant à donner aux Premières Nations la possibilité de gérer et de réglementer l'exploration et l'exploitation du pétrole et du gaz ainsi que de recevoir les fonds que le Canada détient pour elles, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi visant à donner aux Premières Nations la possibilité de gérer et de réglementer l'exploration et l'exploitation du pétrole et du gaz ainsi que de recevoir les fonds que le Canada détient pour elles ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la conférence de la « Canadian/American Border Trade Alliance » : la frontière canado-américaine — une approche unifiée, tenue à Ottawa (Ontario) du 24 au 26 avril 2005. — Document parlementaire n° 8565-381-59-12.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds—Dollard) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission des affaires parlementaires de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) tenue à Damas (Syrie) les 25 et 26 avril 2005. — Document parlementaire n° 8565-381-52-07.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 40^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

Citoyenneté et immigration

Merv Tweed remplace Helena Guergis

Foreign Affairs and International Trade

Helena Guergis for Rona Ambrose

The Committee recommends that, where a Member's name is added to the list of members of a committee by this report and the Member's name was on the list of associate members of that committee, the Member's name be struck from the list of associate members.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Ms. Brown (Oakville), from the Standing Committee on Health, presented the 13th Report of the Committee (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-420, An Act to amend the Food and Drugs Act). — Sessional Paper No. 8510-381-148.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 43*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 40th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Cummins (Delta—Richmond East), seventeen concerning the fishing industry (Nos. 381-1260 to 381-1276);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning marriage (No. 381-1277);
- by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), one concerning marriage (No. 381-1278);
- by Mr. Richardson (Calgary Centre), one concerning health care services (No. 381-1279);
- by Mr. Johnston (Wetaskiwin), one concerning marriage (No. 381-1280);
- by Mr. O'Brien (London—Fanshawe), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 381-1281);
- by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 381-1282);
- by Mr. Anders (Calgary West), one concerning health care services (No. 381-1283);
- by Mr. Warawa (Langley), one concerning health care services (No. 381-1284);
- by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning immigration (No. 381-1285);
- by Mr. Matthews (Random—Burin—St. George's), one concerning marriage (No. 381-1286);

Affaires étrangères et commerce international

Helena Guergis remplace Rona Ambrose

Le Comité recommande que, si le nom d'un député est ajouté à la liste des membres d'un comité par le présent rapport et que le nom du député figurait déjà sur la liste des membres associés dudit comité, son nom soit rayé de la liste des membres associés.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

M^{me} Brown (Oakville), du Comité permanent de la santé, présente le 13^e rapport du Comité (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-420, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues). — Document parlementaire n° 8510-381-148.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 43*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 40^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Cummins (Delta—Richmond-Est), dix-sept au sujet de l'industrie de la pêche (n^{os} 381-1260 à 381-1276);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet du mariage (n^o 381-1277);
- par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), une au sujet du mariage (n^o 381-1278);
- par M. Richardson (Calgary-Centre), une au sujet des services de la santé (n^o 381-1279);
- par M. Johnston (Wetaskiwin), une au sujet du mariage (n^o 381-1280);
- par M. O'Brien (London—Fanshawe), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 381-1281);
- par M. Lee (Scarborough—Rouge River), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n^o 381-1282);
- par M. Anders (Calgary-Ouest), une au sujet des services de la santé (n^o 381-1283);
- par M. Warawa (Langley), une au sujet des services de la santé (n^o 381-1284);
- par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet de l'immigration (n^o 381-1285);
- par M. Matthews (Random—Burin—St. George's), une au sujet du mariage (n^o 381-1286);

— by Mr. Godbout (Ottawa—Orléans), one concerning marriage (No. 381-1287);

— by Mr. Tweed (Brandon—Souris), one concerning marriage (No. 381-1288);

— by Mrs. Yelich (Blackstrap), one concerning the Canada Post Corporation (No. 381-1289) and one concerning health care services (No. 381-1290);

— by Mrs. Ablonczy (Calgary—Nose Hill), one concerning immigration (No. 381-1291);

— by Ms. McDonough (Halifax), one concerning the situation in Sudan (No. 381-1292);

— by Mr. LeBlanc (Beauséjour), one concerning the Canada Post Corporation (No. 381-1293).

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That motion No. 11, under Concurrence in Committee Reports, to concur in the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts be deemed carried on division.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Robillard (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Ms. Carroll (Minister of International Cooperation), — That Bill C-23, An Act to establish the Department of Human Resources and Skills Development and to amend and repeal certain related Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the third reading of Bill C-22, An Act to establish the Department of Social Development and to amend and repeal certain related Acts.

Mr. Goodale (Minister of Finance) for Mr. Dryden (Minister of Social Development), seconded by Ms. Bradshaw (Minister of State (Human Resources Development)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Monday, May 30, 2005, the House resumed consideration of the motion of Mr. Saada (Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), seconded by Ms. Guarnieri (Minister of Veterans

— par M. Godbout (Ottawa—Orléans), une au sujet du mariage (n^o 381-1287);

— par M. Tweed (Brandon—Souris), une au sujet du mariage (n^o 381-1288);

— par M^{me} Yelich (Blackstrap), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 381-1289) et une au sujet des services de la santé (n^o 381-1290);

— par M^{me} Ablonczy (Calgary—Nose Hill), une au sujet de l'immigration (n^o 381-1291);

— par M^{me} McDonough (Halifax), une au sujet de la situation au Soudan (n^o 381-1292);

— par M. LeBlanc (Beauséjour), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 381-1293).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion n^o 11, sous la rubrique Adoption de rapports de comités, portant adoption du deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics soit réputée adoptée avec dissidence.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Robillard (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M^{me} Carroll (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-23, Loi constituant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et modifiant et abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-22, Loi constituant le ministère du Développement social et modifiant et abrogeant certaines lois.

M. Goodale (ministre des Finances), au nom de M. Dryden (ministre du Développement social), appuyé par M^{me} Bradshaw (ministre d'État (Développement des ressources humaines)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le lundi 30 mai 2005, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Saada (ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), appuyé par M^{me} Guarnieri (ministre des

Affairs), — That Bill C-9, An Act to establish the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rodriguez (Honoré-Mercier), seconded by Mr. Smith (Pontiac), — That this question be now put.

Pursuant to Order made Tuesday, May 31, 2005, the motion was deemed agreed to on division.

Pursuant to Standing Order 61(2), the question was put on the original motion and it was agreed to on the following division:

Anciens Combattants), — Que le projet de loi C-9, Loi constituant l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rodriguez (Honoré-Mercier), appuyé par M. Smith (Pontiac), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 31 mai 2005, la motion est réputée agréée avec dissidence.

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la motion initiale est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

(Division No. 92 — Vote n° 92)

YEAS: 232, NAYS: 47

POUR : 232, CONTRE : 47

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allison	Ambrose	Angus	Augustine
Bagnell	Bains	Bakopanos	Batters
Beaumier	Bell	Bennett	Benoit
Bevilacqua	Blaikie	Blondin-Andrew	Boivin
Bonin	Boshcoff	Boudria	Bradshaw
Breitkreuz	Brisson	Broadbent	Brown (Oakville)
Brown (Leeds—Grenville)	Byrne	Carr	Carrie
Carroll	Casey	Catterall	Chamberlain
Chan	Chong	Christopherson	Coderre
Comartin	Comuzzi	Cotler	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davies	Day	Desjarlais
DeVillers	Devolin	Dhalla	Dion
Dosanjh	Doyle	Drouin	Dryden
Duncan	Easter	Emerson	Epp
Eyking	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Folco	Fontana	Forsyth	Frulla
Fry	Gallant	Galloway	Godbout
Godfrey	Godin	Goldring	Goodale
Goodyear	Gouk	Graham	Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Guarnieri	Guergis	Harper	Harris
Harrison	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Hubbard	Jaffer
Jean	Jennings	Johnston	Julian
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lapierre (Outremont)	Lastewka	Lauson
Layton	LeBlanc	Lee	Longfield
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Macklin	Malhi
Maloney	Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Minna	Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy	Myers	Neville	Nicholson
O'Brien	O'Connor	Obhrai	Oda
Owen	Pacetti	Pallister	Parrish
Patry	Penson	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Poilievre	Powers
Prentice	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Reynolds	Richardson	Ritz	Robillard
Rodriguez	Rota	Saada	Savage
Savoy	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms	Skelton
Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stinson
Stoffer	Stronach	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Torsney
Trost	Tweed	Ur	Valeri
Valley	Van Loan	Vellacott	Volpe
Wappel	Warawa	Wasylycia-Leis	Watson
Wilfert	Williams	Wrzesnewskij	Yelich — 232

NAYS — CONTRE

André
Bigras
Bouchard
Carrier
Demers
Faille
Gauthier
Laframboise
Lemay
Marceau
Picard (Drummond)
Simard (Beauport—Limoilou)

Bachand
Blais
Bourgeois
Cleary
Deschamps
Gagnon (Québec)
Guay
Lalonde
Lessard
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Poirier-Rivard
St-Hilaire

Bellavance
Boire
Brunelle
Côté
Desrochers
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Guimond
Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lévesque
Paquette
Roy
Vincent — 47

Bergeron
Bonsant
Cardin
Crête
Duceppe
Gagnon (Jonquière—Alma)
Kotto
Lavallée
Loubier
Perron
Sauvageau

PAIRED — PAIRÉS

Barnes
Clavet
Paradis

Bélanger
Efford
Plamondon

Boulianne
Gaudet
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les
Basques)

Bulte
Ménard (Hochelaga)
Zed

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), — That this House call on the Government to amend section (k) of the Gomery Commission's terms of reference to allow the Commissioner to name names and assign responsibility.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), appuyé par M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), — Que la Chambre demande au gouvernement de modifier l'article k) du mandat de la Commission Gomery pour que le commissaire puisse donner des noms et assigner des responsabilités.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 93 — Vote n° 93)

YEAS: 92, NAYS: 192

POUR : 92, CONTRE : 192

YEAS — POUR

Abbott
Anders
Breitkreuz
Chong
Doyle
Fitzpatrick
Goldring
Guergis
Harrison
Hinton
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lunney
Menzies
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Obhrai
Poilievre
Reid
Scheer
Smith (Kildonan—St. Paul)
Thompson (New Brunswick Southwest)
Trost
Warawa

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Brown (Leeds—Grenville)
Cummins
Duncan
Fletcher
Goodyear
Hanger
Hearn
Jaffer
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Lauzon
MacKay (Central Nova)
Merrifield
Moore (Fundy Royal)
Oda
Prentice
Reynolds
Schellenberger
Solberg
Thompson (Wild Rose)
Tweed
Watson

Allison
Batters
Carrie
Day
Epp
Forseth
Gouk
Harper
Hiebert
Jean
Kenney (Calgary Southeast)
Lukiwski
MacKenzie
Miller
Nicholson
Pallister
Preston
Richardson
Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Sorenson
Tilson
Van Loan
Williams

Ambrose
Benoit
Casey
Devolin
Finley
Gallant
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Harris
Hill
Johnston
Komarnicki
Lunn
Mark
Mills
O'Connor
Penson
Rajotte
Ritz
Skelton
Stinson
Toews
Vellacott
Yelich — 92

NAYS — CONTRE

Adams
Angus

Alcock
Augustine

Anderson (Victoria)
Bachand

André
Bagnell

Bains	Bakopanos	Beaumier	Bell
Bellavance	Bennett	Bergeron	Bevilacqua
Bigras	Blaikie	Blais	Blondin-Andrew
Boire	Boivin	Bonin	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Boudria	Bourgeois
Bradshaw	Brison	Broadbent	Brown (Oakville)
Brunelle	Byrne	Cardin	Carr
Carrier	Carroll	Catterall	Chamberlain
Chan	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Comuzzi	Côté	Cotler
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Davies	Demers
Deschamps	Desjarlais	Desrochers	DeVillers
Dhalla	Dion	Dosanjh	Drouin
Dryden	Duceppe	Easter	Emerson
Eyking	Faille	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Galloway	Gauthier	Godbout
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guarnieri	Guay	Guimond	Holland
Hubbard	Ianno	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Khan
Kotto	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Outremont)
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Longfield	Loubier	MacAulay
Macklin	Malhi	Maloney	Marceau
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Neville
O'Brien	Owen	Pacetti	Paquette
Parrish	Patry	Perron	Peterson
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Poirier-Rivard	Powers	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Saada	Sauvageau
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoulu)
Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Valley	Vincent	Volpe
Wappel	Wasylcia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskij — 192

PAIRED — PAIRÉS

Barnes	Bélangier	Boulianne	Bulte
Clavet	Efford	Gaudet	Ménard (Hochelaga)
Paradis	Plamondon	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Zed

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Robillard (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Ms. Carroll (Minister of International Cooperation), — That Bill C-23, An Act to establish the Department of Human Resources and Skills Development and to amend and repeal certain related Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 94 — Vote n^o 94)

YEAS: 217, NAYS: 67

YEAS — POUR

Abbott
Allison
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)

Ablonczy
Ambrose
Augustine

Adams
Anders
Bagnell

Alcock
Anderson (Victoria)
Bains

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Robillard (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M^{me} Carroll (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-23, Loi constituant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et modifiant et abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 217, CONTRE : 67

Bakopanos	Batters	Beaumier	Bell
Bennett	Benoit	Bevilacqua	Blondin-Andrew
Boivin	Bonin	Boshcoff	Boudria
Bradshaw	Breitkreuz	Brison	Brown (Oakville)
Brown (Leeds—Grenville)	Byrne	Carr	Carrie
Carroll	Casey	Catterall	Chamberlain
Chan	Chong	Coderre	Comuzzi
Cotler	Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner
D'Amours	Day	DeVillers	Devolin
Dhalla	Dion	Dosanjh	Doyle
Drouin	Dryden	Duncan	Easter
Emerson	Epp	Eyking	Finley
Fitzpatrick	Fletcher	Folco	Fontana
Forseth	Frulla	Fry	Gallant
Galloway	Godbout	Godfrey	Goldring
Goodale	Goodyear	Gouk	Graham
Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guarnieri	Guergis	Hanger
Harper	Harris	Harrison	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Holland
Hubbard	Ianno	Jaffer	Jean
Jennings	Johnston	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lapierre (Outremont)
Lastewka	Lauzon	LeBlanc	Lee
Longfield	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacAulay	Mackay (Central Nova)	MacKenzie	Macklin
Malhi	Maloney	Mark	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan
McTeague	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Minna	Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy	Myers	Neville
Nicholson	O'Brien	O'Connor	Obhrai
Oda	Owen	Pacetti	Pallister
Parrish	Patry	Penson	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Poilevre
Powers	Prentice	Preston	Proulx
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Reynolds	Richardson	Ritz
Robillard	Rodriguez	Rota	Saada
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Scott	Sgro
Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms	Skelton
Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stinson
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson	Toews
Tonks	Torsney	Trost	Tweed
Ur	Valeri	Valley	Van Loan
Vellacott	Volpe	Wappel	Warawa
Watson	Wilfert	Williams	Wrzesniewskij
Yelich — 217			

NAYS — CONTRE

André	Angus	Bachand	Bellavance
Bergeron	Bigras	Blaikie	Blais
Boire	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Broadbent	Brunelle	Cardin	Carrier
Christopherson	Cleary	Comartin	Côté
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies
Demers	Deschamps	Desjarlais	Desrochers
Duceppe	Faillie	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Gauthier	Godin	Guay
Guimond	Julian	Kotto	Laframboise
Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lavallée	Layton
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Marceau	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
McDonough	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Paquette	Perron
Picard (Drummond)	Poirier-Rivard	Roy	Sauvageau
Siksay	Simard (Beauport—Limoulu)	St-Hilaire	Stoffer
Thompson (Wild Rose)	Vincent	Wasylycia-Leis — 67	

PAIRED — PAIRÉS

Barnes	Bélangier	Boulianne	Bulte
Clavet	Efford	Gaudet	Ménard (Hochelaga)
Paradis	Plamondon	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Zed

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:17 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Boire (Beauharnois—Salaberry), moved, — That, in the opinion of this House, the government should establish, in compliance with international agreements, a policy of assistance to the textile and clothing industries in order to enable the industries to compete throughout the world, particularly by broadening the Technology Partnerships Canada program to include these two sectors. (*Private Members' Business M-164*)

Debate arose thereon.

Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “particularly” and substituting the following:

“by maintaining the tariffs on imported clothing and the types of textiles produced in Canada;

by establishing, as required, quotas on Chinese imports under the protocol on China's accession to the World Trade Organization (WTO);

by allowing clothing made with Canadian textiles but manufactured abroad to be imported without customs duties;

by imposing stricter rules of origin on less developed countries;

by negotiating Canada's adherence to the agreements concluded between the United States and Central American and Caribbean nations;

by adopting a local purchase policy, as soon as this is allowed under international agreements;

by asking certain countries to increase their minimum labour standards and environmental standards in order to prevent offshoring to locations with lower costs;

by requiring detailed labels to allow consumers to identify the source of the products they purchase;

by increasing occupational training transfers to Quebec;

by creating an assistance program for older workers;

by establishing a program to ensure the continuity of modernization in the clothing and textile sectors that would stimulate research and development as well as creation.”.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 17, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Boire (Beauharnois—Salaberry), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en place, dans le respect des accords internationaux, une politique d'aide aux industries du textile et du vêtement afin de permettre aux intervenants de relever le défi de la compétition mondiale, notamment par l'élargissement à ces deux secteurs du programme Partenariat technologique Canada. (*Affaires émanant des députés M-164*)

Il s'élève un débat.

M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « notamment », de ce qui suit :

« en s'assurant du maintien des tarifs à l'importation de vêtements et des types de textiles qui sont produits au Canada;

en instaurant, au besoin, des quotas sur les importations chinoises en vertu du protocole d'accès de la Chine à l'Organisation mondiale du commerce (OMC);

en permettant l'entrée sans droit de douane de vêtements confectionnés à l'étranger, à partir de textiles d'origine canadienne;

en imposant des règles d'origine plus strictes aux pays les moins avancés;

en négociant l'adhésion du Canada aux accords signés entre les États-Unis et des pays d'Amérique centrale et des Caraïbes;

en adoptant, lorsque cela est conforme aux accords internationaux, une politique d'achat local;

en demandant à certains pays de hausser leurs normes minimales de travail et leurs normes environnementales, pour éviter la délocalisation à rabais;

en imposant un étiquetage détaillé permettant aux consommateurs de retracer la provenance des produits qu'ils achètent;

en augmentant les transferts vers Québec pour la formation professionnelle;

en créant un programme d'aide aux travailleurs et travailleuses âgés;

en mettant sur pied un programme afin d'assurer la continuité de la modernisation dans les secteurs du vêtement et du textile qui stimulerait à la fois la recherche et le développement de même que la création. ».

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Saada (Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec and Minister responsible for the Francophonie) — Reports of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Québec for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-328-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Goodyear (Cambridge), four concerning marriage (Nos. 381-1294 to 381-1297);

— by Mr. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), one concerning marriage (No. 381-1298).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:20 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:41 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Saada (ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec et ministre responsable de la Francophonie) — Rapports de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-381-328-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Goodyear (Cambridge), quatre au sujet du mariage (nos 381-1294 à 381-1297);

— par M. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), une au sujet du mariage (n° 381-1298).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 20, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 41, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.